

在血液裡跳躍的旋律

「文學與歌謠特展」策展說明

文／周定邦 研究典藏組 圖／國立台灣文學館

歌謠，具有強烈的民族性、鄉土性及地方性，因此能夠充分表現當地特殊的風土民情、語言音韻、人文特質及土地情感、生活記憶……。在先民遺留下來的眾多歌謠中，我們可以發現它是一面反映時代背景的鏡子，保存了民間文化的精華，更是現代藝術創作的泉源。為了讓大眾了解台灣文學與歌謠的內涵及其價值，「文學與歌謠特展」把歌謠相關的館藏文物、作品，做了一次總檢視，藉以推廣台灣文學與歌謠之美，讓大家一起和我們血液裡跳躍的旋律共舞。

前言

文學與歌謠都是人們生活面向的藝術展現，而歌謠的歌詞又與文學息息相關，感動人心的歌謠，有時像一首詩，有時如一齣戲，因此文學與歌謠的關係極為密切。歌謠分為自然歌謠及創作歌謠兩種。自然歌謠之作者無法稽考，產生的年代和原因不明，經過代代口耳相傳而來；而創作歌謠則是人們為了某種目的，書寫後經過一般社會大眾的喜愛、傳唱，慢慢流傳下來的。然而無論是自然歌謠或創作歌謠，它們都具有強烈的民族性、鄉土性及地方性，因此能夠充分表現當地特殊的風土民情、語言音韻、人文特質及土地情感、生活記憶……，所以在先民遺留下來的眾多歌謠中，我們可以發現它是一面反映時代背景的鏡子，蘊涵著溫暖可貴的民族感情，是民俗文學的寶庫，它不但保存了民間文化的精華，更是現

代藝術創作的泉源，尤其它是如此緊密地和我們的生活息息相關，可說是在我們血液裡跳躍的旋律，因此，無論從歷史、文學、民族、音樂各方面來說，它們都有非凡的意義與價值。

為了讓大眾了解台灣文學與歌謠的內涵及其價值，本次的展覽把本館與歌謠相關的館藏文物、作品，做了一次總檢視、總整理，藉以推廣台灣文學與歌謠之美，讓大家一起和我們血液裡跳躍的旋律共舞。

展覽架構

本展覽以台灣文學與台灣歌謠的相關文物、作品為主軸，展場規劃為「入口意象」及「童謠、兒歌」、「民歌、民謠」、「創作歌謠」與「祭歌及其他歌謠」等4個單元，整個展覽的架構如下圖所示：

入口意象——總說明

童謠、
兒歌

民歌、
民謠

創作
歌謠

祭歌及
其他歌謠

各單元展示內容

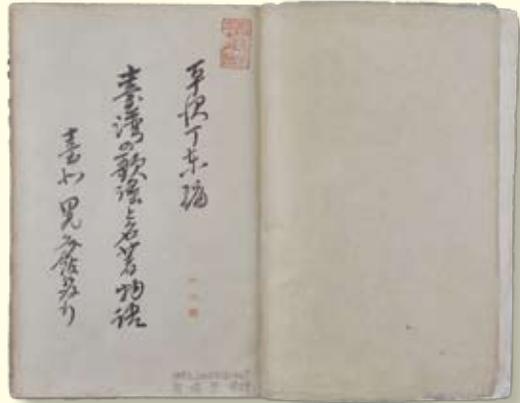
入口意象

展場入口除了展示「總說明」來說明台灣文學與台灣歌謠的關係之外，也揀選了本館重要館藏：《臺灣之歌謠と名著物語》、《臺灣民間文學集》、《台灣歌謠之研究》及《台灣原住民間文學的特徵》來展示。

其中《臺灣之歌謠と名著物語》為平澤丁東編，大正6年（1917）台北晃文館出版發行。該書乃江燦琳家屬捐贈。全書分為「臺灣之歌謠」、「臺灣の昔譚」及「臺灣の小説」三大部分，蒐集了二百餘首早期的台灣歌謠及民間故事、小說等文學作品，是台灣第一部專門研析台灣歌謠的著作，對台灣民間文學的保存及研究具有重要的價值，為本館八件重要古物之一。

《臺灣民間文學集》係李獻璋著，昭和11年（1936）臺灣文藝協會王詩琅出版發行。為吳瀛濤捐贈給本館之重要民間文學文獻。是第一部分台灣人採集出版的民間文學專書，內容有「歌謠篇」（含民歌、童謠、謎語）及「故事篇」兩部分。

《台灣歌謠之研究》，為1967年6月黃得時鑽研台灣歌謠之著作手稿，總共有150頁，係



平澤丁東採集出版的《臺灣之歌謠と名著物語》，是台灣第一部專門研析台灣歌謠的著作。

黃得時捐贈本館之館藏。本次展覽因展場空間限制，且該項文獻已收納於本館出版之《黃得時全集》中，故僅展示手稿首頁。

〈台灣原住民間文學的特徵〉，乃時任俄羅斯科學院通訊院士、靜宜大學中文系教授李福清所著，撰寫日期不詳，全文共8頁，均為電腦打字稿，係巫永福捐贈予本館之文物。

第1單元：童謠、兒歌

童謠、兒歌即俗稱的「囡仔（gin-á）歌」，它是兒童在日常生活中邊唸邊唱的歌謠。由於兒童天生天真無邪又活潑，對這個陌生的世界充滿了好奇、幻想，所以，他們有著豐富的想像力，因此創作出來的每首兒歌都表現得非常自由，而且聲韻活潑，充滿童趣，這些古錐、詼諧的童

謠，充分反映了兒童寫實、樸素的心靈世界，使得每一首童謠有如天籟。

本單元除了在入口處展示單元說明外，與其他單元相同，均以台灣本土語言——台語、客語及原住民語來區分，分成三個區塊，展示的文物如下：

1. 台語囡仔歌

1.1 自然歌謠：〈西北雨直直落〉（虛幻想像的）、〈阿姊〉（天真有趣的）、〈一放雞〉（遊戲中傳唱的）、〈一隻猴仔〉（繞口令）、〈搖囡仔歌〉（母愛的）等。

1.2 創作歌謠：林心智〈猴san仔〉、陳永鑫〈葡萄愛chhit-thò〉、鄭智仁〈烏面lā-poe〉、黃勁連〈雷公歹聲嗽〉等作家的囡仔歌作品。

2. 客語兒歌

2.1 自然歌謠：〈面帕板〉、〈鴨嫲呱呱〉、〈阿丑琢〉、〈溶肚溶肚〉等。

2.2 創作歌謠：謝宇威〈數字歌〉、呂金守〈油桐花〉、涂敏恆〈月光光〉等。

3. 原住民兒歌

泰雅兒歌（桃山國小合唱團）、泰雅族兒歌、排灣族兒歌（達卡鬧）、魯凱童謠〈太陽出來照耀吧〉、泰雅兒歌〈三隻蝙蝠〉、布農歌謠〈aiza tasa ahlu-ua（一隻螞蟻）〉（台灣原聲童聲合唱團演唱）

第2單元：民歌、民謠

民歌、民謠即是民間歌謠，是民間文學的重要部分，它流傳於廣大的民眾之間，和大眾的生活息息相關，擁有濃厚的鄉土氣味。從它的內容我們可以瞭解先民在台灣這塊土地上奮鬥的足跡，並體會他們的人生觀、愛情觀及價值觀等；從它原始純真、優美樸實的旋律背後更可明白它所隱藏的社會氛圍和時代脈動，它是所有偉大音

樂的基礎。本單元以展示台灣褒歌、山歌、唸歌、傳仔及自然歌謠為主，說明如下：

首先我們於單元入口處展示單元說明及下列文物：

1. 〈民俗文學——採茶歌〉

吳瀛濤著。撰寫日期不詳。內容似為吳瀛濤先生採集之採茶歌（褒歌），計有14首，採集日期、地點及對象均不詳。本手稿全部有2頁，僅展示首頁。該手稿乃吳瀛濤捐贈。

2. 〈民俗文學——桃花過渡〉

吳瀛濤著。撰寫日期不詳。內容為吳瀛濤先生撰寫有關〈桃花過渡〉這個歌謠的來源及其內容。本手稿全部有2頁，僅展示首頁。為吳瀛濤捐贈之文物。

3. 〈民俗文學——卜卦調〉

吳瀛濤著。撰寫日期不詳。內容為吳瀛濤先生撰寫有關〈卜卦調〉這個歌謠的來源及其內容。本手稿全部1頁。吳瀛濤捐贈。

其他展示文物如下：

1. 台語民謠

1.1 褒歌：展出台北、宜蘭、澎湖各地褒歌。如平溪相褒歌〈身穿白衫白liak siak〉、南港相褒歌〈桃仔好食尾歪歪〉、坪林相褒歌〈採茶相褒歌〉、宜蘭相褒歌〈火車起行在蘇澳〉及澎湖相褒歌〈大粒干櫟細條索〉等。

1.2 唸歌

1.2.1 歌仔冊

◎館藏歌仔冊：《破天羅地網陣戶蠅蚊仔大戰歌》，有（上）、（中）、（下）3冊，宋文和著，昭和10年（1935）捷發漢書部發行。為趣味類歌仔冊的經典作品。黃得時捐贈。

◎〈民俗文學——勸解纏足歌〉，手稿，為吳瀛濤先生抄錄魏清德先生於1896年為響應勸解纏足運動所作歌詞。本手稿全部1頁。吳

瀛濤捐贈。

◎〈民俗文學：六十條手巾——歷史故事歌〉，吳瀛濤著。撰寫日期不詳。內容為吳瀛濤先生撰寫有關歷史故事歌謠的簡介，及〈民俗文學：六十條手巾——歷史故事歌〉的內容。本手稿全部8頁。吳瀛濤捐贈。

1.2.2 歌仔先作品，計有：呂柳仙《十殿閻君》、葉秋雲《船過水無痕》、吳天羅《日人仔時代台灣人民生活史》、楊秀卿《周成過台灣》（楊再興大廣弦伴奏）、鄭來好《貓鼠結冤》（王玉川大廣弦伴奏）等。

1.3 自然歌謠

1.3.1 恆春民謠，計有：陳達〈思想起〉、朱丁順〈四季春〉、〈楊榮失妻〉、張文傑〈五空小調〉與張日貴以楓港調演唱的〈從滿州駕牛車到海口卸貨敘事歌〉等。

1.3.2 宜蘭民謠，計有：〈丟丟銅〉及〈啞噴噴〉等。

1.3.3 台北民謠，計有：艋舺調、坎仔腳調等。

1.3.4 嘉南平原民謠，計有：〈一隻鳥仔吼啾啾〉、〈六月田水〉、〈卜卦調〉、〈天烏烏〉及〈正月調〉等。

1.3.5 車鼓調，計有：〈放伴洗〉、〈肚蚶仔歌〉和〈桃花過渡〉等。

2. 客語民謠

2.1 山歌，計有：〈渡台悲歌〉、〈天公落水〉、〈月光情〉、〈桃花開〉、〈細妹按靚〉、〈印崗戀情〉、〈思戀歌〉、〈寶島風情〉與〈落水天〉等。

2.2 傳仔

2.3 自然歌謠，計有：〈大埔調〉、〈正月牌〉、〈月月花開望郎來〉、〈送郎老腔〉、〈半山謠〉、〈挑擔歌〉、〈糶酒歌〉及〈撐船歌〉等。



《破天羅地網陣戶蠅蚊仔大戰歌》，（上）、（中）、（下）3冊，宋文和著，昭和10年（1935）捷發漢書部發行，為趣味類歌仔冊的經典作品。



〈民俗文學：六十條手巾——歷史故事歌〉手稿。吳瀛濤捐贈。

3. 原住民民謠

3.1 1996年奧運大會的主題曲：郭英男、郭秀珠合唱，阿美族歌謠，〈老人飲酒歌〉。

3.2 布農山地傳統音樂團演唱的〈布農族八部合音〉。

3.3 阿美族情歌〈思念〉。

3.4 〈太巴塢民謠〉。

3.5 泰武國小古謠傳唱隊演唱的排灣歌謠〈Lalai朋友歌〉。

3.6 阿美族〈海洋之歌〉。

3.7 娜魯灣〈檳榔兄弟〉。

3.8 排灣古調歌謠，同心協力之歌〈lua ni mai〉。

3.9 阿美族勇士歌〈七百個月亮〉。

3.10 〈聽見台灣的美：那魯灣舞曲〉。

- 3.11 台灣原聲童聲合唱團演唱的〈pislahi (獵祭)〉。
- 3.12 魯凱族傳統民謠〈百合花的禮讚〉。
- 3.13 泰雅古調，魏德聖作詞，〈射日英雄歌〉。
- 3.14 賽德克族拉卡·巫茂的單簧口簧琴。
- 3.15 布農族〈拍手歌〉。
- 3.16 卑南族古調〈思念〉。
- 3.17 阿美族歌謠〈鋤草歌〉。

第3單元：創作歌謠

創作歌謠代表一個時代的心聲，無論它的歌詞是以寓意方式呈現，或以開門見山方式表達，必定是代表作者當時眼見的民間各種生活景象和時代背景，這些歌曲經過社會大眾的自然篩選，去蕪存菁之後，留傳至今的必定是經得起考驗的作品，這些具有自然民謠價值的創作歌謠，在一般民眾心目中的地位，也許連正港的民謠都要望塵莫及。

本單元於入口處展示單元說明及手稿〈民俗文學——流行歌謠〉，該手稿係吳瀛濤著。撰寫日期不詳。內容為撰寫當時流行歌的現象，並抄錄一些作者認為較有價值的流行歌歌詞，如〈月夜愁〉、〈白牡丹〉、〈河邊春夢〉等。本手稿全部2頁，僅展示首頁。係吳瀛濤捐贈。其他展示文物如下：

1. 台語

- 1.1 〈杯底不可飼金魚〉，詞曲：呂泉生。
- 1.2 〈滿面春風〉，詞：周添旺，曲：鄧雨賢。
- 1.3 〈淡水暮色〉，詞：葉俊麟，曲：洪一峰。
- 1.4 〈安平追想曲〉，詞：陳達儒，曲：許石。
- 1.5 〈可愛的花蕊〉，詞：許丙丁，曲：吳晉淮。
- 1.6 〈四季紅〉，詞：李臨秋，曲：鄧雨賢。
- 1.7 〈黃昏的故鄉〉，詞：愁人／文夏，作曲：橫井弘。

- 1.8 〈台灣〉，詞曲：王明哲。
- 1.9 〈故鄉的田園〉，詞：陳明仁，曲：洪瑞珍。
- 1.10 〈皇軍〉（台語版），閃靈樂團。
- 1.11 〈白鷺鷥〉，無政府樂團。
- 1.12 〈寂寞的島〉，詞曲：王昭華。

2. 客語

- 2.1 〈恁久〉，詞曲：顏志文。
- 2.2 〈問天〉，公視《寒夜》主題曲。
- 2.3 〈給美濃的情歌〉，詞：谷雨，曲：林生祥。
- 2.4 〈阿樹哥的雜貨店〉，詞曲：顏志文。
- 2.5 〈有誰了解我〉，詞：謝宇威，曲：陸森寶（原曲：美麗的稻穗）。
- 2.6 〈給月亮的歌〉，詞曲：曾雅君。
- 2.7 〈夢情〉，詞：傅俊元，曲：劉紹寶。
- 2.8 〈看天河〉，詞曲：陳永淘。
- 2.9 〈客家本色〉，詞曲：涂敏恆。
- 2.10 〈平行線〉，詞曲：游兆棋。
- 2.11 〈我最想要〉，詞曲：羅思容，演出：羅思容與孤毛頭樂團。
- 2.12 〈點燈〉，詞：王獻極，曲：謝宗翰。

3. 原住民

- 3.1 〈Denan kaDi Tuwangalan (卑南山)〉，詞曲：BaLiwakes（漢名：陸森寶）。
- 3.2 〈My Carefree Life (輕快的生活)〉，Ilid Kaolo以莉·高露。
- 3.3 〈神話〉，作詞：林志興（母語詞：陳光榮），作曲：陳建年。
- 3.4 〈Beautiful Rice Grain (美麗的稻穗)〉。
- 3.5 〈風的能力者〉，曲目：Lju li ma 思念，演唱：桑梅絹，編曲：吳永勝。
- 3.6 〈一朵花〉，詞曲：MATZKA。
- 3.7 〈好想回家〉，詞曲：達卡鬧。
- 3.8 〈小米酒〉、〈小姑娘〉、〈那魯灣組曲〉，南王姊妹花（陳惠琴·李諭芹·徐美

花) 演唱。

- 3.9 〈雨中最難忘的故事〉，詞曲：許進德。
- 3.10 〈身體〉，詞曲：阿洛·卡力亨·巴奇辣。
- 3.11 〈kasare'eDan i kababuTulan (懷念蘭嶼)〉，詞曲：BaLiwakes (漢名：陸森寶)。
- 3.12 〈Buklavu〉，詞曲：Biung (王宏恩)。

第4單元：祭歌及其他歌謠

其他歌謠包含了台灣各族群豐富的祭歌、勞動歌謠和近代因為台灣民主化過程中產生的社會運動歌謠。這些祭歌不但覆蓋著一層神秘的面紗，也蘊藏著各族群豐富的歲時祭儀文化；勞動歌謠更是我們透視台灣各個勞動階層的工作面向的最佳寫照；社會運動歌謠則刻骨地描寫台灣民主化過程中人民的心聲和血淚，這些歌謠永遠都是在台灣人血液裡跳躍的旋律。

本單元於入口處除了展示單元說明，並展示下列文物：

1. 〈民俗文學——改毒歌〉

吳瀛濤手稿，內容為勸人莫食用鴉片、嗎啡等毒品的歌謠，並抄錄「改毒歌」數首。本手稿全部2頁，僅展示首頁。吳瀛濤捐贈。

2. 《台灣失落的聲音：恆春半島海洋工作歌曲》

作者為吳榮順，2011年10月屏東縣政府出版，附CD。內容包含恆春半島的〈叫魚栽歌〉（數魚苗歌）、〈捕飛魚祭歌〉、〈海採茶〉、〈卸貨敘事歌〉，及滿州鄉、牡丹鄉旭海等地的勞動歌謠，詳細記錄了恆春半島的土地聲嗽（siaⁿ-sàu）。

其他展示文物如下：

1. 祭歌（含改編）

1.1 台語：台語祭歌可從各地宗教活動中取得，另民間音樂人改編之歌謠亦提供做參考。展示文物有〈澎湖小法請神〉、〈收驚歌〉、



〈民俗文學—流行歌謠〉。吳瀛濤捐贈。

〈鹿港普渡謠〉、〈保庇〉、〈倒退嚕〉及〈魔神仔的世界〉等。

- 1.2 客語：客家祭儀中使用的歌謠如：新竹全國義民祭的〈忠義之戰〉、〈新竹縣南埔石爺祭〉、〈客家三獻禮〉、〈通霄李氏公廳的客家祭儀〉、〈客家謝平安與收冬〉等。

1.3 原住民：原住民祭儀中使用的歌謠有：

- ⊙西拉雅平埔族夜祭祭曲。
- ⊙〈kapudare'an Da bini (收穫祭)〉，詞曲：BaLiwakes (漢名：陸森寶)。
- ⊙排灣族豐年祭前一天的祈福。
- ⊙〈Miyome (安魂曲)〉，北鄒族在傳統祭儀mayasvi的歌謠。
- ⊙阿美族豐年祭。
- ⊙卑南傳統祭儀：小米除草歌。



- ◎排灣族賓客祈福祭儀。
- ◎魯凱族搭巴嘎饒望祭（黑米祭）。
- ◎鄒族Mayasvi（戰祭）。
- ◎賽夏族矮靈祭。
- ◎達悟族Li Bang Bang（飛魚祭）。
- ◎達悟族新船下水祭。
- ◎邵族祖靈祭。
- ◎噶瑪蘭族祭典。
- ◎太魯閣族祖靈祭。
- ◎撒奇萊雅族火神祭。
- ◎賽德克族祭儀。

2. 勞動歌謠

- 2.1 〈叫魚栽〉（屏東縣枋山鄉楓港村高進雪演唱），《臺灣失落的聲音》，屏東縣政府文化處。

- 2.2 〈討海歌〉（小琉球陳其麟演唱），《臺灣失落的聲音》，屏東縣政府文化處。
- 2.3 〈港口村捕飛魚祭歌〉（屏東縣滿州鄉港口村張日貴等演唱），《臺灣失落的聲音》，屏東縣政府文化處。
- 2.4 〈海邊除草工作歌〉（旭海阿美族潘毛妹等演唱），《臺灣失落的聲音》，屏東縣政府文化處。
- 2.5 〈挖螺歌〉、〈撿柴抽藤歌〉（旭海阿美族潘毛妹等演唱），《臺灣失落的聲音》，屏東縣政府文化處。
- 2.6 〈補完魚後歡慶跳舞歌〉（旭海阿美族潘毛妹等演唱），《臺灣失落的聲音》，屏東縣政府文化處。
- 2.7 〈長工歌〉，視聽資料，製作者：胡林翠香，捐贈者：林培雅、陳素主。

3. 社會運動歌謠

- 3.1 〈無力者哀歌〉，滅火器樂團。
- 3.2 〈水庫係築得屎嘛食得〉，交工樂隊。
- 3.3 〈灰色海岸線〉，拷秋勤樂團。
- 3.4 〈伊是咱的寶貝〉，陳明章。
- 3.5 〈給孩子們，非核家園〉，巴奈、那布。
- 3.6 〈白海豚之歌〉，農村武裝青年。
- 3.7 〈白鷺鷥〉，無政府樂團。
- 3.8 〈民主阿草〉，黑名單工作室。
4. 其他歌謠有〈送軍伕歌〉及〈戒鴉片歌〉。

綜觀本次展覽，已將台灣在地的歌謠做了一次總整理，雖然部分歌謠由於授權的問題無法實際展出，希望藉由本文的介紹對於文學與歌謠的推廣能有所助益，讓社會大眾更加了解我們的文學與土地的關係，進而喜歡文學，喜歡歌謠，熱愛先人為台灣所遺留下來的文化資產，並加以發揚光大，一代一代傳承給後世子孫。☒